

At the Hotel

Objective: By the end of the chapter, you will be able to:

- look for and use hotel accommodation
- use conditional sentences to express possible and impossible conditions

Hotel Accommodation

Hotels are classified into categories from 0 (non-classified) to 5-star hotels. There is a reduction of 25% on the second day for Moroccans and foreign residents in Morocco, but only in classified hotels.

Vocabulary and Expressions

the hotel	loṭil	لوٲيل
the reception desk	larisipsyun	لرسيپسيون
room	bit / šambr	بيت / شامبر
Is there an inexpensive hotel around here?	weš kayn ši oṭil rxiš hna?	واش كاين شي أوٲيل رخيص هنا؟
Where is a nice hotel?	fin kayn ši oṭil mzyan?	فين كاين شي أوٲيل مزيان؟
Please take me to a hotel (to a taxi driver).	wššlni l ši oṭil عافاك.	وصلني ل شي أوٲيل عفاك.
A room for one person (a single).	bit dyal fraš wanh.	بيت ديال فراش واحد.
A room for two people.	bit dyal juj d n-nas.	بيت ديال جوج د الناس.
Do you have a room available?	weš عندكُم شي بيت خاوي؟	واش عندكُم شي بيت خاوي؟
Is there a shower with hot water?	weš kayn d-duš b l-ma s-sxun?	واش كاين الدوش ب الماء الساخن؟
What's the price for the room?	šhal t-taman dyal l-bit?	شحال الثمن ديال البيت؟
Can I see the room?	weš ymkn liya n-šuf l-bit?	واش يمكن ليّا نشوف البيت؟
Which floor?	ašmn ṭbqa?	أشمن طبقة؟
Is breakfast included?	weš l-ftur mħsub mēa l-bit?	واش الفطور محسوب مع البيت؟
I'll stay for 2 nights.	ğadi n-gls juj lilat.	غادي نجلس جوج ليّلات.
Wake me up at ... please.	fiyqni f ... عافاك	فيقني ف ... عفاك

Dialogue

Jack u Amanda f loṭil

دجاك و أماندا ف لوٲيل

Jack u Amanda: s-salamu عالايكُم

دجاك و أماندا: السلامُ عليكُم

mul loṭil: wa عالايكُم s-salam

مول لوٲيل: وَا عليكُم السلام

Jack: weš kayn ši šambr?

دجاك: واش كاين شي شامبر؟

mul loṭil: iyeh, kayn dyal fraš wanh kbir u kayn dyal juj frašat.

مول لوٲيل: إيّه، كاين ديال فراش واحد كبير و كاين ديال جوج فراشات.

Jack: bğina dyal fraš waḥd u fih l-ḥmmam.	دجاک: بغينا ديال فراش واحد و فيه الحمّام.
mul loṭil: mɾɲba.	مول لوطيل: مرحبا.
Jack: bšhal lila wḥda?	دجاک: بشحال ليلة وحدة؟
mul loṭil: 140 drhm.	مول لوطيل: 140 درهم.
Amanda: weš l-ma sxun?	أماندا: واش الما سخون؟
mul loṭil: iyeh a lalla.	مول لوطيل: إيه أ لّلا.
Amanda: waxxa. ɛṭina šambr.	أماندا: وّخّا. عطينا شامبر.
mul loṭil: ɛmmru had l-wraq, ɛafakum. ktbu ɛliha s-smya, l-ɛunwan, u rqm l-paspor.	مول لوطيل: عمّرو حدّ الوراق، عفاكم. كتبو عليها السمية، العنوان، و رقم الپاسپور.
Jack: tfɔl a sidi.	دجاک: تفضل أ سيدي.
mul loṭil: šukran, ha s-sarut dyal l-bit. 156 f ɛ-ɛbqa l-luwla.	مول لوطيل: شكراً، ها الساروت ديال البيت. 156 ف الطبقة اللولة.

1. fin mša Jack u Amanda? 1. فين مشى دجاک و أماندا؟
2. šhal mn bit bğau? 2. شحال من بيت بغاؤ؟
3. šhal t-taman dyal l-bit? 3. شحال التمن ديال البيت؟
4. weš rxiš had loṭil? 4. واش رخيص حدّ لوطيل؟
5. šnu xššhum y-diru baš y-glsu f had loṭil? 5. شنو خصّمهم يديرو باش يگلسو ف حدّ لوطيل؟

The Conditional

There are two basic types of conditional sentences in Moroccan Arabic depending on whether the “if clause” represents a possible condition or a contrary-to-fact/impossible condition.

Type I Conditional: A Possible Condition in the Present/Future

The word *ila* (إلا) is equivalent to the English “if.” It introduces a possible condition only. This type of conditional sentence is composed of the simple past plus the future, or sometimes the simple past plus the imperative. This is used in the same context as English to express a future probable condition.

If he comes tomorrow, tell him to call me.	ila ja ɔdda, gul lih y-ɛiyɛ liya.	إلا جا غدا، گول ليه يعييط ليّا.
If I don't come on time, go without me.	ila ma-jit-š f l-wqt, sir.	إلا ما جيتش ف الوقت، سير.
If I see him, I'll tell (it to) him.	ila šftu, ɔadi n-gulha lih.	إلا شفتو، غادي نگوّلها ليه.
If she finishes the work on time, we'll give her some money.	ila kmmlat l-xdma f l-wqt, ɔadi n-ɛɛtiuha l-flus.	إلا كملات الخدمة ف الوقت، غادي نعطيوها الفلوس.
If you ask her for it, she'll give it to you.	ila ɛlbtuha mnha (ɔadi) t-ɛɛtiha lik.	إلا طلبتيها منها (غادي) تعطيها ليك.
If you go to the post office bring me two stamps.	ila mšiti l l-bosṭa, jib liya juj tnabr.	إلا مشيتي ل البوسطة، جيب ليّا جوج تنابر.

Exercise: Put the verbs in parentheses in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. ila huma (ṭlb) mnk l-flus,
(mša) mεahum l l-banka. | 1. إلا هُما (طلب) منك الفلوس، (مشى) معهُم ل البنكة. |
| 2. ila ana (safr), (jab) kadu. | 2. إلا أنا (سافر)، (جاب) كادو. |
| 3. ila nta ma (lqa) {huma} f ḍ-ḍar,
(εiyṭ) liya. | 3. إلا أنت ما (لقى) {هُما} ف الدار، (عَيِّط) لَيَّا. |
| 4. ila ana (xsr), ma-ymkn-š liya
(šift) liha l-flus. | 4. إلا أنا (خسر)، ما يمكنش لَيَّا (صيفط) ليها الفلوس. |
| 5. ila nta (ja) εndi,
ana (εṭa) {nta} t-tšawr. | 5. إلا أنت (جا) عندي، أنا (عطى) {نت} التصاور. |

Type II Conditional: An Impossible Condition in the Past/Present

The word **kun** (كون) is used in the second type of conditional. It also is equivalent to the English “if.” This word introduces two different types of contrary-to-fact conditionals. The first kind refers to past circumstances which did not occur. For example, “if we had worked,” which implies that we did **not** work. The second refers to present but unreal circumstances. For example, “if I were rich,” which implies that I am **not** rich. General context is the decisive factor in determining whether present or past contrary-to-fact conditions are referred to.

If I had the money, I'd go with you.	kun kanu εndi l-flus, kun mšit mεakum.	كون كانوا عندي الفلوس، كون مشيت معكم.
If someone had told me, I would have come to see you.	kun šī waḥd galha liya, kun jit n-šufk.	كون شي واحد غالها لَيَّا، كون جيت نشوفك.
If he were working here, I would have told you.	kun kan kay-xdm hna, kun gltha lik.	كون كان كيخدم هنا، كون گلتها ليك.
If it hadn't been for me, he would have drowned.	kun ma-knt-š ana, kun ḡrq.	كون ما كنتش أنا، كون غرق.
If it were not for her, we wouldn't be eating.	kun ma-kant-š hiya, kun ma-knna-š n-aklu.	كون ما كانتش هي، كون ما كناش ناكلو.

Exercise: Substitute ila with kun and make the necessary changes.

- | | |
|--|---|
| 1. ila safrt, ḡadi n-gls f loṭil. | 1. إلا سافرت، غادي نـگلـس ف لوڤيل. |
| 2. ila mšiti l Marrakech,
zur jamε l-fna. | 2. إلا مشيتي ل مراكش، زور جامع الفنا. |
| 3. ila nsiti, ḡan-fkkrk. | 3. إلا نسييتي، غنـفـكرـك. |
| 4. ila kant šms nhar l-ḥdd j-jay,
ḡan-mšiu l l-bhr. | 4. إلا كانت شمس نهار الحدّ الجاي، غنـمـشيو ل البحر. |
| 5. ila tεlmti l-εrbiya mzyan,
ḡadi t-kun mutaṭawwiε najn. | 5. إلا تعلمتي العربية مزيان، غادي تكون متطوّع ناجح. |
| 6. ila ma-ḥtarmti-š qanun s-sayr,
ḡadi t-jibha f rask. | 6. إلا ما حترمتيش قانون السير، غادي تجيبها ف راسك. |